

ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ҒЫЛЫМ ЖӘНЕ ЖОҒАРЫ БІЛІМ МИНИСТРЛІГІ

«Л.Н. ГУМИЛЕВ АТЫНДАҒЫ ЕУРАЗИЯ ҰЛТТЫҚ УНИВЕРСИТЕТІ» КЕАҚ

**Студенттер мен жас ғалымдардың
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»
XVIII Халықаралық ғылыми конференциясының
БАЯНДАМАЛАР ЖИНАҒЫ**

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ
XVIII Международной научной конференции
студентов и молодых ученых
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»**

**PROCEEDINGS
of the XVIII International Scientific Conference
for students and young scholars
«GYLYM JÁNE BILIM - 2023»**

**2023
Астана**

УДК 001+37
ББК 72+74
G99

«GYLYM JÁNE BILIM – 2023» студенттер мен жас ғалымдардың XVIII Халықаралық ғылыми конференциясы = XVIII Международная научная конференция студентов и молодых ученых «GYLYM JÁNE BILIM – 2023» = The XVIII International Scientific Conference for students and young scholars «GYLYM JÁNE BILIM – 2023». – Астана: – 6865 б. - қазақша, орысша, ағылшынша.

ISBN 978-601-337-871-8

Жинаққа студенттердің, магистранттардың, докторанттардың және жас ғалымдардың жаратылыстану-техникалық және гуманитарлық ғылымдардың өзекті мәселелері бойынша баяндамалары енгізілген.

The proceedings are the papers of students, undergraduates, doctoral students and young researchers on topical issues of natural and technical sciences and humanities.

В сборник вошли доклады студентов, магистрантов, докторантов и молодых ученых по актуальным вопросам естественно-технических и гуманитарных наук.

УДК 001+37
ББК 72+74

ISBN 978-601-337-871-8

**©Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия
ұлттық университеті, 2023**

Таким образом, на сегодняшний день созданы эффективные законодательные и концептуальные основы межэтнического согласия. Прохождение Республикой Казахстан всех этапов межэтнической толерантности обеспечило мир и согласие в стране, которые имеют важное значение для внутренней стабильности и широкого признания в мире. Все это способствует развитию культурного многообразия в стране и укреплению гражданской идентичности.

В Казахстане регулярно проводятся фестивали народного творчества, языков народов Казахстана, День единства народов Казахстана, дни памяти жертв политических репрессий, духовного единства и согласия. Кроме того, каждый этнос имеет свои традиционные национальные праздники, возрожденные за годы независимости страны и отмечаемые с приглашением представителей других этносов. Обеспечиваются духовное возрождение страны и, самое важное, межконфессиональное согласие и толерантность. Исторически унаследованная нынешним поколением казахстанцев терпимость в духовной сфере является хорошей основой сохранения гражданского и межконфессионального мира в будущем. Таким образом, на деле доказано, что многонациональность – это не недостаток, а, напротив, преимущество страны.

Список использованных источников

1. Rico Isaacs. Cinema and Identity in Kazakhstan: Soviet and Post-Soviet Culture in Central Asia. I.B. - Tavis, 2018
2. Брилл Олкотт М. Казахстан: непройденный путь. М. Центр Карнеги. —М.: Гендальф, 2003 — 354 с.
3. Масанов Н.Э. Кочевая цивилизация казахов (основы жизнедеятельности кочевнического общества). - Алматы, М., 1995

УДК 8'811.161.1=811.133.1=32

ФРАЗЕСОЧЕТАНИЯ РУССКОГО И ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКОВ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПОЛИТИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКЕ

Жахонгир Рано Равшанқызы

zahongirovarano@gmail.com

Студент филологического факультета Евразийского национального университета им.Л.Н.Гумилева, Астана, Казахстан
Научный руководитель – Ергалиева К.О.

Вслед за Копыленко М.М. и Поповой З.Д. под фразесочетанием мы понимаем любое сочетание лексем, используемое для номинации, вне зависимости от степени устойчивости (предсказуемости компонентов) и/или идиоматичности (семантического преобразования компонентов) [1,32]. Они не могут быть переведены буквально и их значение не может быть выведено из значений, содержащихся в отдельных словах, из которых они состоят. Изучение фразесочетаний - один из важных аспектов лингвистической науки, который позволяет понять не только языковую структуру, но и культурологические особенности народа. Фразесочетания охватывают такие языковые

единицы, как устойчивые сочетания слов, фразеологические обороты и выражения, в том числе и политическую лексику.

В русском языке фразеосочетания - это выражения, которые уже стали привычными и используются в обиходной речи. Например, в наши дни выражение «дамоклов меч» означает нависшую постоянную угрозу над кем-либо при видимом благополучии. Фразеосочетание «вооруженный до зубов» употребляется в значении – подготовленный к чему-либо.

Во французском языке фразеосочетания также широко распространены и имеют свои особенности. Например, "prendre la parole" - буквально "брать слово", но на самом деле это значит "выступить в публичном месте"; «prendre position» - занять позицию; «être en faveur de» - быть за что-либо; «être opposé à» - быть против чего-либо; «tomber dans l'oubli» - уйти в небытие, о политическом деятеле.

Изучение фразеосочетаний началось в древности, когда люди начали собирать и фиксировать выражения, которые использовались в речи. В дальнейшем фразеосочетание стало предметом исследования лингвистов и филологов. Существует множество зарубежных лингвистов, которые занимаются изучением фразеосочетаний, как например:

Жан Плювен - французский лингвист, специализирующийся на лексике и устойчивых выражениях французского языка. Он является профессором французского языка в университете Лилля и автором многих публикаций на эту тему. Так же он приводил некоторые цитаты на эту тему: "Фразеосочетания - это живая история языка, которая сохраняется благодаря нашей речи". "Устойчивые выражения не только обогащают язык, но и являются отражением культуры народа". "Изучение фразеосочетаний позволяет лучше понять менталитет и культуру народа, который говорит на этом языке" [2,5].

Шарль Бернет (Charles Bernet) - французский лингвист, который также изучал фразеологию и лексику французского языка. Он работал в Университете Париж-Сорбонна и был автором нескольких книг о лексике и устойчивых выражениях французского языка.

Мишель Бернштейн (Michel Bernstein) - французский лингвист, который занимался исследованиями в области лексикографии и фразеосочетаний французского языка. Он был профессором в Университете Париж-Нантерр и автором многих публикаций в этой области.

Владимир Даль - русский писатель и лексикограф, который создал "Толковый словарь живого великорусского языка", который содержит более 200 000 слов и выражений, в том числе множество устойчивых словосочетаний и фразеосочетаний. Знаменитые слова: "Всякое слово – как волшебный кристалл, на каждом грани которого сверкают отражения жизни". "Ни одно слово не похоже на другое, и каждое слово несет в себе свойственный только ему смысл"[3,22].

Юрий Апресян - российский лингвист, который занимался исследованием семантики и фразеосочетаний русского языка. Он является профессором Московского государственного университета и автором многих книг на эту тему.

Французский лингвист Ромейн Салиньяк в своей книге "Политический французский язык" рассматривает особенности политической лексики французского языка, а также фразеологические обороты, используемые в политических выступлениях. Он отмечает, что "фразеологические обороты, основанные на метафоре, имеют большую популярность в политической риторике"[4, 17].

Российский филолог Андрей Зализняк в своей работе "Образное мышление" рассматривает семантику фразеологических единиц и их использование в речи. Он отмечает, что "Фразеосочетания являются отражением народной мудрости и опыта, их

употребление в речи позволяет создать эмоциональный эффект и убедительность высказывания"[5,8].

Эти ученые и многие другие работают в области фразесочетаний, изучая фразеологические единицы в разных языках, их происхождение, семантику и использование в различных контекстах.

Фразесочетания являются важным элементом языка политики и широко используются в политических дискуссиях и речах. Они позволяют выразить сложные понятия и идеи в краткой и запоминающейся форме и могут использоваться для создания эмоциональной реакции у слушателей.

Примеры фразесочетаний в русском языке, используемые в политике:

1."Холодная война" - период в истории международных отношений, характеризующийся напряженными отношениями между Западом и Востоком после Второй мировой войны.

2."Экономический блок" - группа стран, объединившихся с целью совместного регулирования экономических вопросов и защиты своих интересов.

3."Горячие точки" - регионы, находящиеся в состоянии конфликта и военных действий.

4."Миротворческая миссия" - дипломатическая миссия, направленная на прекращение военных действий и восстановление мира.

5."Новый мировой порядок" - политическая концепция, направленная на создание более справедливого и устойчивого мирового политического и экономического порядка.

6.Сидеть на двух стульях - находиться на перепутье и не знать, какое решение принять.

7.Избегать острых углов - избегать конфликтов и разногласий, чтобы сохранить хорошие отношения.

8.Крыть темнотой - скрывать информацию или действия от общественности.

9.Брать верх над обстоятельствами - находить способы решения проблем и достижения целей, несмотря на сложности.

10.Идти на компромисс - искать общее решение, уступать в чем-то ради достижения общей цели.

11.Стоять насмерть - защищать свою позицию до конца, не сдаваясь.

12.Плыть по течению - следовать общепринятому мнению или делать то, что удобно и привычно, не задумываясь о последствиях.

13.Держать ухо востро - внимательно слушать и следить за тем, что происходит, чтобы быть в курсе событий.

14.Тащить кота за хвост - пытаться решить проблему неэффективным способом.

Использование фразесочетаний в политике имеет большое значение, поскольку они могут влиять на мнение и восприятие общественности. Однако, как и любые другие слова и выражения, они могут иметь различную степень значимости и различную реакцию у разных слушателей.

Во французском языке также существует множество фразесочетаний, связанных с политикой. Приведем некоторые из них в качестве примера.

1. "Avoir les mains libres" (букв. иметь свободные руки) - иметь полную власть и контроль над решениями и действиями.

2. "Passer l'éponge" (букв. вытереть губкой) - прекращение дискуссии или обсуждения темы, которая вызывает конфликт.

3. "Faire le forcing" (букв. делать принуждение) - использование силы или давления, чтобы добиться желаемого результата.

4. "Faire passer la pilule" (. заставить проглотить таблетку) - использование дипломатических методов, чтобы убедить людей принять или согласиться с чем-то, что они не хотят делать.

5. "Manger son chapeau" (букв. съесть свою шляпу) - признаться в своей ошибке.

6. "Casser les oreilles" (букв. разбить уши) – говорить слишком много, часто повторять одно и то же, надоедать.

7. «Mettre les points sur les i» (букв. поставить точки над i) – выразиться четко и ясно, чтобы избежать недоразумений.

8. «Tenir la barre» (букв. держать руль) – оставаться на курсе и сохранять контроль в трудных ситуациях.

9. «Passer sous silence» (букв. пройти мимо молча) – не упоминать о чем-то, утаивать.

10. «La politique de l'autruche» (букв. политика страуса) – отказываться признавать проблему или опасность.

11. «Tirer les ficelles» (букв. тянуть за веревки) – манипулировать событиями или людьми, находясь за кулисами.

12. «Les loups ne se mangent pas entre eux» (букв. волки не едят друг друга) – политические оппоненты не должны уничтожать друг друга полностью, чтобы сохранить стабильность системы.

13. «Mener une politique de la chaise vide» (букв. проводить политику пустого стула) – отказаться от участия в переговорах или встречах, как способ выразить свои претензии или недовольство.

Эти фразесочетания широко используются различными дикторами, журналистами, писателями, лидерами мнений и т.д. в политических дебатах, выступлениях и СМИ, чтобы выразить сложные понятия и идеи в более лаконичной и запоминающейся форме. Как и в русском языке, фразесочетания во французском языке могут использоваться для создания эмоциональной реакции у слушателей и влиять на их мнение и восприятие.

В русском и во французском языках существуют многие схожие фразесочетания, связанные с политикой.

Таблица 1. Фразесочетания русского и французского языков, относящиеся к политической лексике.

Русский	Французский	Значение
1. Крыть крылом	Couvrir de son aile (букв. покрыть своим крылом)	защищать кого-то или что-то.
2. Вертеть как бельмо в глазу.	Faire tourner en bourrique (букв. заставить крутиться вокруг жеребца)	раздражать, доводить до безумия.
3. Кидать тень на забор	Jeter de la poudre aux yeux (букв. бросать пыль в глаза)	дезинформировать, скрывать правду, чтобы выглядеть лучше.

4. Бить баклуши.	Faire le mort (букв. играть мертвого)	не проявлять активности, уклоняться от ответственности.
5. Хлебнуть яда.	Avaler des couleuvres (букв. глотать змей)	принимать неприятные условия или решения ради выгоды или для избежания конфликта
6. Глаза боятся, а руки делают.	La peur n'évite pas le danger (букв. страх не избавляет от опасности)	нельзя избежать опасности, боясь ее, нужно действовать.
7. Быть на одной волне.	Être sur la même longueur d'onde (букв. быть на одной длине волны)	иметь одинаковое понимание или точку зрения.
8. Сваливать в одну кучу.	Mettre tout le monde dans le même sac (букв. поместить всех в одну сумку)	группировать людей вместе, без учета индивидуальных различий.
9. Верхушка айсберга.	La partie émergée de l'iceberg (букв. видимая часть айсберга)	то, что видно сразу, но на самом деле это только часть большой проблемы, ситуации или явления.
10. Остаться в стороне	Rester à l'écart (букв. остаться в отдалении)	не принимать участия в действиях, оставаться вне политических игр и процессов.
11. Лезть со своим уставом	Venir avec ses propres règles (букв. прийти со своими собственными правилами)	отстаивать свою позицию, не учитывая общие правила и условия
12. Брать верх	Prendre le dessus (букв. взять верх)	стать лидером, добиться преимущества.

Фразесочетания о политике в русском и во французском языках могут иметь схожее значение, но иногда могут отличаться в своей форме и контексте использования.

Например, во французском языке фразесочетание "Jouer cartes sur table" (букв. играть в карты на столе) используется для обозначения честного и открытого подхода к разрешению проблемы или проведению сделки. В русском языке эту идею можно выразить фразой "говорить правду".

Некоторые фразесочетания могут быть культурно обусловлены и иметь более широкое использование в одном языке, нежели в другом. Например, в русском языке фразесочетание "брать верх над обстоятельствами" используется не только в политическом контексте, а во французском языке его аналог "prendre le dessus" используется преимущественно в контексте спорта.

Таким образом, различия между фразесочетаниями о политике в русском и во французском языках связаны с их формой, контекстом использования, а также

культурными особенностями каждого языка. Некоторые фразесочетания могут быть культурно обусловлены и иметь более широкое использование в одном языке, чем в другом. Поэтому, при переводе текстов на тему политики, важно учитывать, как значение, так и культурный контекст, чтобы избежать неправильного понимания искажения идеи.

Итого нами были исследованы 70 фразесочетаний, из них 35 в русском языке и 35 во французском языке; идентичных фразесочетаний 12 в сопоставляемых языках.

Список использованных источников

1. Копыленко М.М. Основы этнолингвистики. Алматы: Ақыл кітабы, 1997, с.32 // Копыленко М.М., ПоповаЗ.Д. Очерки по общей фразеологии: Уч.пос.по спецкурсу для филологов. Воронеж, 1972.
2. Плювен Ж. Лексика и устойчивые выражения французского языка. Le dictionnaire du français non conventionnel. Париж: Seuil, 2008, С.5.
3. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: В 4 т – Спб, 1863-1868. С.22.
4. Салинъяк, Р. Политический французский язык. М.: Индрик, 2004, С.17.
5. Зализняк А.А. Образное мышление, Москва: Лабиринт Пресс, 2003, С.8.

UDC 372.881.111.1

ASSIMILIATION OF NATIONS OF THE SLAVIC LANGUAGE GROUP AND THEIR CULTURAL MODIFICATION

Zhomart Kamila Bakytkyzy

Toktarova_kami@mail.ru

1st year student of the Faculty of Social Sciences, specialty - Psychology

L.N.Gumilyov ENU, Astana, Kazakhstan

Supervisor – Zh.T.Kulakhmetova

At present the assimilation of nations of different language groups is happening much faster and this is due to the rapid growth of innovative technologies, and with it the emergence and development of new ways of communication.

Slavicization - becoming a Slav in language and customs, giving a Slavic appearance, character to someone or something. [1]

Slavicization takes place in a situation where the Slavic element begins to clearly dominate in society, and the adoption of the Slavic language is associated with an increase in their own prestige, social status, etc. Today, Slavicization occurs, for example, among the small peoples of Siberia, who take the official Russian language for their own, they also adopt the Russian way of life, while quite often refusing their own centuries-old traditions, which are considered lower status and worse.

In the IV-VII centuries AD. e. the second "great migration of nations" began. From their ancestral home during this period, part of the Slavs began a mass movement to the south of Europe, and as a result of the assimilation of the local population, southern Slavs arise. On the basis of the Slavs who settled the territory from the Elbe to the Carpathians, the Western Slavs were formed. The third part of the Slavs, moving from their ancestral home to the north through the Poleskaya